

**PREAVIS**

**DE DESORDRE**

**URBAIN**



**FESTIVAL INTERNATIONAL DE PERFORMANCE**

**10-21 SEPTEMBRE 2013**

**7<sup>e</sup> édition - Marseille**

# ÉDITO

Pour cette 7ème édition de *Préavis de Désordre Urbain* à Marseille nous vous souhaitons de :

Franchir des *Zones Rouges* tous les soirs  
Vous endormir sur la Canebière bordé par un Norvégien  
Partager des moments de poésie, de subversion et de joyeuse impertinence  
Confesser vos péchés à un container de tri sélectif  
Rencontrer des artistes engagés  
Vous laisser surprendre et vous surprendre vous-même  
Traverser la Belle de Mai à la nage  
Dévier de votre trajectoire habituelle  
Prendre votre petit-déj tous les matins au *Morning Plexus*  
Vous livrer à une joute verbale sur la Crise en boxant

*Vous demander Que signifie Résister en 2013 ?*

Vous laisser contaminer par la *Sortie de Zone Rouge*  
Désobéir au *Couvre-feu*  
Vous poser des questions sur le sens de ces actions dans l'espace public  
Profiter d'un *Préavis d'Insomnie* pour lâcher prise  
Vous laisser séduire par un insurgé du corps et des mots  
Donner votre opinion aux *Rencontres au Comptoir*  
Passer une nuit perché dans un abri furtif  
Continuer à vivre dans ce monde en crise  
Prendre du plaisir à perdre vos repères lors de *Désordres en Friche*  
Vivre pleinement des moments de *Préavis* en pleine capitale culturelle européenne.

Christine Bouvier - directrice du festival

For this 7th festival of *Préavis de Désordre Urbain* in Marseille we would like you to :

Cross *Zones Rouges* every evening  
Sleep on the Canebière and being tuck in by a norwegian artist  
Share moments of poetry, of subversion and of joyful impertinence  
Confess your sins to a recycling bin  
Meet committed artists  
Be amazed and to catch yourself amazing things  
Swim across the Belle de Mai area  
Go off your usual trajectory  
Have your breakfast every morning in *Morning Plexus*  
Practice verbal joust on thema of Crisis while boxing

*Wonder what does Resistance mean in 2013 ?*

Let yourself be contaminated by *Sortie de Zone Rouge*  
Disobey *Couvre-feu*  
Ask yourself about the meaning of these actions in the public space  
Take advantage of a *Préavis d'Insomnie* to let go  
Be charmed by a rebel of body and words  
Give your opinion in *Rencontres au Comptoir*  
Spend a night staying in an "abri furtif"  
Continue to live in this world in crisis  
Take pleasure in losing your marks in *Désordres en Friche*  
Fully live moments of *Préavis* in this european capital of culture.

Christine Bouvier - director of the festival

## Un festival laboratoire d'actions

Depuis 2007, le festival *Préavis de Désordre Urbain*, festival-laboratoire qui conjugue exigences artistiques et expérimentations, invite chaque année une trentaine d'artistes français et internationaux issus de réseaux de performers, du Théâtre, de la Danse, des Arts Urbains, des Arts visuels à investir par l'action des territoires urbains de Marseille.

Un temps d'engagement où quiconque, artiste programmé ou simple spectateur, est convié à s'emparer des propositions des différents artistes.

Le festival invite à déroger, déborder, déranger, perturber mais aussi interroger, interpellier, proposer aux spectateurs des expériences inattendues, décapantes, d'autres manières de vivre ensemble en milieu urbain.

## Un festival dans la cité

Dix jours durant, il s'insère de plain-pied dans le tissu urbain et social au fil de multiples temps forts : *Morning Plexus, Zones Rouges, Sortie de Zone Rouge, Préavis d'Insomnie, Désordres en Friche, Rencontres au Comptoir*.

Le festival se déroule dans deux espaces géographiques distincts :

\* Le premier se situe en centre-ville, aux alentours de la Canebière et des rues adjacentes, en collaboration avec le *Théâtre des Bernardines*.

C'est le coeur extrêmement vivant de la ville par la diversité de ses populations et c'est un secteur où les délaissés urbains côtoient les grandes artères.

C'est aussi l'arrondissement qui compte le plus d'habitants en dessous du seuil de pauvreté du centre-ville.

\* Le second s'ancre dans la *Friche la Belle de Mai*, installée dans un quartier populaire.

## A festival-laboratory of actions

Since 2007, *Préavis de Désordre Urbain* is a festival-laboratory combining artistic demands and experimentations.

The festival invites french and international artists from networks of performers, based in theatre, dance, urban and visual arts to invest action in the urban territories of Marseille every year.

*Préavis de Désordre Urbain* is a commitment period : every artist or spectator is welcome to get involved in different artistic proposals.

The festival invites people to go against the established order, to disturb, to disrupt, but also to question things, to propose to the public singular and unexpected experiences, otherways of living together in urban space.

## A festival in the city

10 days of unannounced moments which take place in urban and social context which are discovered by chance and of RV communicated to the public : *Morning Plexus, Zones Rouges, Sortie de Zone Rouge, Préavis d'Insomnie, Désordres en Friche, Rencontres au Comptoir*.

The festival takes place in two different geographical spaces :

\* The first one is in center of the City, in the area of La Canebière in collaboration with the *Théâtre des Bernardines*.

We are interested in this area because :

- It's a very lively area with cosmopolitan inhabitants

- There are lots of abandoned urban places

- This is the poorest area in the city center.

\* The second one is the area of *Friche la Belle de Mai*, popular area.

# LE FESTIVAL

## Un festival de partenariats

La première période de *Préavis* (10-17 septembre) est conçue avec le *Théâtre des Bernardines*, notre partenaire depuis quatre ans, complice et co-producteur. Ensemble, nous partageons le désir d'explorer les liens qui se tissent «de la rue au plateau».

Le théâtre est un point de passage sur l'itinéraire urbain des artistes, il sera «habité» par les artistes, le public, les passants à des horaires inhabituels.

Dans la deuxième période (16-21 septembre), le festival s'implante à la *Friche la Belle de Mai*, lieu culturel et artistique certes, mais aussi et peut-être surtout lieu de création, où l'on fabrique, où l'on travaille.

Territoire d'expériences et de croisements artistiques, ce partenaire se prête à ce temps de *Préavis*.

*Les Instants Vidéo*, avec qui nous partageons un penchant certain pour la révolte et l'impertinence artistiques, nous accompagnent dans la période «Friche» de cette 7ème édition avec un programme de vidéos.

*Radio Grenouille* couvre la durée du festival et lance quant à lui son *Préavis de Désordre Radiophonique*...

D'autres structures, impliquées dans la ville, se joignent à l'aventure. Des lieux comme *L'Équitable café*, *L'Écomotive café* ou le *Waaw*, haut parleur culturel implanté dans le quartier de la Plaine ont répondu à l'appel.

Enfin, *La Réplique*, collectif de comédiens et *Brouettes et compagnie*, ensemble d'habitants du 3ème arrondissement, s'impliquent également dans la programmation en proposant des temps de convivialité.

## A festival of partnerships

We built the first period of *Préavis de Désordre Urbain* (10-17 september) with the *Theatre of Bernardines*, our partner for 4 years.

RedPlexus and the theatre of Bernardines are both interested in exploring links «from the street to the stage».

The theatre is one of the spaces where the artists can experiment actions with the public, passer-by in unusual hours.

In the 2nd period (16-21 september), *Préavis* takes place in *Friche la Belle de Mai* and the area nearby.

La Friche, a former tobacco factory, now is an artistic and cultural centre, a place devoted to creation. The Friche, which is a territory of experiences and artistic crossfields, is a perfect place for this period of *Préavis*.

We collaborate with *Instants Vidéo* during this period, who set a daily programme of videos. We both have a fondness for artistic impertinence and revolt.

*Radio Grenouille* covers the whole festival and launches its *Préavis de Désordre Radiophonique*.

Also there are different partners involved in our programmed events and in the life of the City as :

*L'Équitable café*, *L'Écomotive café* or the *Waaw*.

*La Réplique* and *Brouettes et Cie* are also involved in programmed events.

## Un festival de réflexion

Cet événement se veut résolument en prise avec les problématiques du monde contemporain, assumant la prise de risque, encourageant l'expérimentation et les actions poétiques et subversives.

Le festival se détourne volontairement des périmètres ordonnés de la culture formatée pour se diffuser directement dans le quotidien.

Chaque année, cet événement se focalise plus particulièrement sur des réflexions qui lui servent de fil rouge.

En témoignent les questions de cette édition :

*Que signifie Résister en 2013 ?*

*Comment continuer à vivre dans ce monde en crise ?*

*Quid de la société de consommation dans le tourbillon de la déroute sociale ?*

*Quelles formes de résistance individuelle et collective peut-on expérimenter en tant qu'artistes dans l'espace public ?*

Trente artistes sont invités à s'emparer des thématiques.

Ils investissent la ville en y insérant des micros territoires d'expériences artistiques. Un vrai dialogue entre l'Art et la Cité. Le performeur provoque la rencontre avec son spectateur, redéfinissant la notion de public et de représentation.

Pour prolonger la réflexion, deux temps forts, les *Rencontres au Comptoir*, se déroulent pendant le festival entre artistes, public et invités.

Des urbanistes, sociologues, élus, psychanalystes, architectes, philosophes apportent leurs points de vue.

L'échange et la confrontation sont l'un des enjeux de *Préavis de Désordre Urbain*.

## A festival of thought

A festival connected to the problems of the contemporary world, « committed », taking risks, encouraging experimentation and poetical and subversive actions, promoting diffusion of the performance.

Each year themes are proposed to the artists. This year we asked them :

*What does resistance mean in 2013 ?*

*How can you continue to live in this world in crisis ?*

*What about consumer society in the climate of social collapse ?*

*What forms of individual and collective resistance can we experiment, as artists, in the public space ?*

30 artists deal with the city proposing micro territories of artistic experiences. A real dialogue between Art and the City. The performer provokes the meeting with the member of the audience, giving a new sense to the concept of public and representation.

We organize two *Rencontres au Comptoir* during the festival between artists, public and invited people. Town planners, sociologists, local elected representatives, psychoanalysts, architects, philosophers are giving their point of view and enlarge the debate.

Exchange and confrontation are two of the stakes of *Préavis de Désordre Urbain*.

# LE FESTIVAL

## RedPlexus en quelques lignes

*RedPlexus*, organisateur de cet événement, est un réseau international d'échanges et de diffusion des nouvelles écritures de la performance.

Basé à la Friche la Belle de Mai à Marseille, il a été créé en 2007 par le Collectif de performeurs Ornic'art.

RedPlexus est un espace de recherche, d'expérimentation, de confrontation et de réflexion sur les nouvelles écritures de la performance, principalement dans l'espace public.

L'essence de la performance, art d'intervention, art historiquement engagé, art de l'indiscipline n'est-elle pas de déranger un certain ordre social, moral, politique et de proposer des perspectives inattendues, perturbatrices et régénérantes ?

### *Les objectifs de Redplexus :*

- \* Privilégier l'expérimentation artistique
- \* Favoriser la recherche et la création (laboratoires, résidences)
- \* Mettre en lien des artistes
- \* Croiser des réseaux et des disciplines centrés sur la performance (arts vivants, urbains, visuels, numériques, installation-performance, architecture)
- \* Présenter des performances (soirées thématiques, festival)
- \* Nourrir et échanger des réflexions autour des nouvelles écritures de la performance (rencontres)
- \* Organiser des évènements croisés avec d'autres villes, structures artistiques.

L'une des prochaines étapes de RedPlexus est la création d'un *Centre Européen de la performance à Marseille*.

À suivre...

## RedPlexus in a few words

*RedPlexus* is an international network of exchanges and diffusion of new forms of performance based in Friche la Belle de Mai in Marseille ; it has been created by Ornic'art, group of performers in 2007.

RedPlexus is a space of research, experimentation, confrontation and reflexion about new forms of performance, mainly in public space.

### *Objects are :*

- \* To favor artistic experimentation
- \* To favor research and creation (workshops, residencies)
- \* Connection between artists
- \* Crossing networks and disciplines focused on performance
- \* Proposing residencies
- \* Programming performances (evenings, festival)
- \* Exchange reflexions about new forms of performance
- \* Organizing events with other cities and structures.

RedPlexus intends to launch an *European Centre of performance in Marseille*.

## CHRISTIAN NICOSIA / CHRISTIAN N'KA

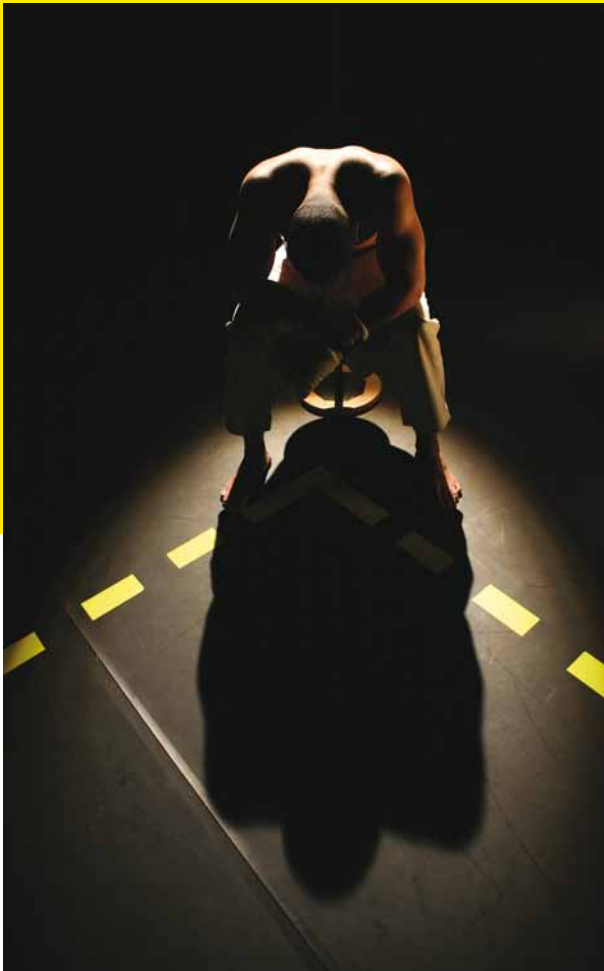
*France*

La philosophie est un sport de combat.

Christian Nicosia, tout à la fois artiste vidéaste et concepteur d'installations plastiques, saisit le concept au pied de la lettre.

Il invite le spectateur à investir le *Ring*, casqué et plastronné histoire de se confronter simultanément au combat de la dialectique et à celui d'un match de boxe avec pour adversaire Christian N'Ka boxeur professionnel.

À charge pour le volontaire de formuler des réponses courtes en évitant les escarmouches. Sur le modèle des joutes philosophiques du Moyen-Age, avec des thématiques liées à la Résistance, Christian Nicosia propose au public de boxer sur le Kiosque des Réformés, à la Friche la Belle de Mai ou dans l'espace urbain.



*Du 10 au 21 septembre*

## LES PERFORMERS

*Morning Plexus 10 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept / Désordres en Friche 21 sept*

For Christian Nicosia, video and visual artist, philosophy is a combat sport.

He invites the public to invest the *Ring* wearing a helmet and a plastron to fight both a dialectical combat and a boxing match against a professional boxer Christian N'Ka.

The volunteer has to quickly find short answers to philosophical questions and has to avoid punches at the same time.

In reference to the philosophical jousts of the Middle Ages, inspired by themes of Resistance, Christian Nicosia offers the audience to fight in the kiosque des Réformés, in Friche Belle de mai or in the public space.

*Crédit photo : Matthieu Verdeil*

## ORNIC'ART

France

Collectif de performeurs indisciplinaires (arts visuels, théâtre, danse, vidéo) en résidence à la Friche la Belle de Mai à Marseille depuis 1995, Ornic'art lance RedPlexus en 2007.

*Strange to meet you* (période Bernardines)

Serions-nous toujours les mêmes si nous revisitions nos souvenirs ?

Rendez-vous dans des bars du centre-ville. Les participants dressent leur autoportrait.

À l'issue d'un speed dating artistique, des duos de public sont formés.

En toile de fond, l'univers des bars et ses références au cinéma.

*Échiquier urbain code 12* (période Friche)

Si vous réalisez un fantasme urbain avec un inconnu, la ville serait-elle toujours la même ?

Une traversée d'expériences sensibles, où chacun alternativement voyeur ou manipulateur, redessine les contours de la ville.

---

## LES PERFORMERS

Du 10 au 21 septembre

*Morning Plexus 13 et 20 sept / Zones Rouges 10 et 19 sept*

*Sortie de Zone Rouge 14 sept / Prévais d'Insomnie 18 sept / Désordres en Friche 21 sept*

Group of interdisciplinary performers (visual arts, theatre, dance, video) based in Friche la Belle de Mai in Marseille since 1995, Ornic'art launched RedPlexus in 2007.

*Strange to meet you* (period Bernardines)

Would you be the same person if you could change your memories ?

RV in bars of centre of the city. Participants draw their self-portrait.

These artistic speed dating allow to pair the individuals who witness the performance.

*Échiquier urbain code 12* (period Friche)

If you had a fantasy with an unknown person, would the city be the same ?

You may be alternatively manipulator or voyeur and share scenarios with a partner.







## JULIEN BLAINE

*France*

Dans le paysage de la performance, Julien Blaine alias Christian Poitevin n'est pas un inconnu. Le poète performeur investit la poésie action depuis les années 60. Inscrit dans le sillage de l'Arte Povera, Julien Blaine revendique une poésie élémentaire, une poésie d'action où les préoccupations de l'artiste ne demeurent jamais éloignées de celles de la Cité.

Activiste de la langue, il assume le choix d'une primitivité militante contre un monde ravagé par l'impérialisme avec pour objectif de relier l'écrit et le cri.

Vociférateur, vaticinateur, prophète, agitateur, Julien Blaine est un insurgé du corps et des mots qui continue à décocher ses flèches libertaires de toute sa carrure et de sa voix. Gageons que *Préavis* lui serve de caisse de résonance.

*Du 10 au 17 septembre*

## LES PERFORMERS

*Morning Plexus 12 sept / Zones Rouges 11 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

Julien Blaine alias Christian Poitevin is not an unknown performer !  
The artist has been performing since 60's (action poetry).

Inspired by Arte Povera, Julien Blaine revendicates an elementary poetry, an action poetry linked to problematics of the City.

Activist of the tongue, vociferating and vaticinating man, prophet, agitator, Julien Blaine is a rebel of body and words.

He's shouting in a libertarian way thanks to his build and his voice.

Let's bet that he will use *Préavis* as a resonance chamber.

## CHUYIA CHIA

*Malaisie - Suède / Malaysia - Sweden*

Chuyia Chia est diplômée de l'école artistique de Malaisie, de l'académie des Beaux-Arts de Singapour et de Göteborg.

Intimement liées à son identité culturelle, ses performances questionnent les phénomènes migratoires depuis les années 90.

À l'heure de la mondialisation, elle interroge la responsabilité humaine face aux problématiques environnementales suscitées par la soif de profits.

Le corps de l'artiste est son premier outil d'expression, utilisé tout à la fois comme caisse de résonance et territoire d'expérience.

Dans *A Thread of Red Between us*, elle propose de créer du lien social et convoque le public par le biais d'un fil rouge qui se métamorphose en fleur, symbole de connexion avec l'autre.

---

## LES PERFORMERS

*Du 10 au 17 septembre*

---

*Morning Plexus 10 sept / Zones Rouges 12 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

Chuyia Chia was trained at the School of art Education in Malaysia, at the Academy of Fine Art in Singapore and at Art Gothenburg University (Sweden).

Her performances are rooted in her reflection of her cultural identity as an immigrant in the early 90's.

Recently she has moved her attention to the environmental issues caused by the contemporary drive for profit.

In her performance *A Thread of Red Between us* her body works as an agent to connect people, using a red thread that turns into a red flower as gift, a gesture of friendship.





## MEHDI FARAJPOUR

*Iran*

Chorégraphe, né à Téhéran, Mehdi Farajpour est diplômé de la Faculté des Beaux-Arts, section théâtre. Installé à Paris, il dirige aujourd'hui la compagnie Orianthéâtre.

Artiste éclectique et conceptuel, ses champs d'intervention s'étendent du théâtre à la danse butô en passant par la poésie, la méditation, la littérature ou la photographie. Selon lui, la poésie de chaque intervention doit rimer avec l'aspect politique qu'il sous-tend.

Il partage son temps entre la création d'oeuvres chorégraphiques et théâtrales pour la scène et l'enseignement de sa méthode, la Danse méditative, qui s'inspire principalement du butô.

Il a reçu en 2011, le prix de la meilleure mise en scène pour sa présentation de «Beckett» au 24e Festival International de Lomza en Pologne.

*Du 10 au 17 septembre*

## LES PERFORMERS

*Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

Choreographer, born in Téhéran, Mehdi Farajpour has been trained in Art University, section Theatre. Based in Paris he's the artistic director of the Company Orianthéâtre.

He's an eclectic and conceptual artist. His practice focuses on butô dance, poetry, meditation, literature and photography.

He's looking for a path in between performance and urban art and the choreographed spectacles inspired by butô.

This path is sometimes a poetical path, sometimes a political one.

He was awarded in 2011 (prize of the best production) in the 24th International Festival of Lomza in Poland.

*Crédit photo : Mehdi Farajpour*

## BORIS KADIN

Croatie / Croatia

Boris Kadin n'est pas un total inconnu dans le paysage marseillais. Il a joué au théâtre des Bernardines dans le spectacle «Vers/Thésée» en 2011.

Après des études de philosophie et d'histoire, il s'oriente vers l'art vidéo, la performance et le théâtre.

Cette édition de *Préavis de Désordre Urbain* lui offre l'opportunité d'explorer le processus qui a conduit à la crise.

*Non Revolutionary Cities* est un projet activiste et participatif qui explore la désobéissance civile. Boris Kadin propose plusieurs actions, invitant par exemple le public à placer des autocollants avec le mot gratuit sur des biens de consommation courante ou à remplir des caddies de produits de luxe et à les laisser intacts à la caisse du supermarché.

Autant d'actes en forme de protestation.



## LES PERFORMERS

Du 10 au 17 septembre

*Morning Plexus 12 sept / Zones Rouges 11 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

Boris Kadin is not totally unknown in Marseille. He performed in the drama «Vers/Thésée» (2011) in theatre des Bernardines.

After studies of philosophy and history, he turns to video art, performance and theatre.

*Préavis de Désordre Urbain* gives him the opportunity to explore the processes that lead to the crisis.

*Non Revolutionary Cities* is an activist participatory project which explores the breaking point of civic responsibility and disobedience.

Boris Kadin proposes several actions such as people pasting sticker GRATIS on products in shopping malls, taking photographs inside of the malls, filling carts with the most expensive items and leaving them at the till.



## HAPPY GORILLA DANCE COMPANY

*Norvège / Norway*

Implanté dans le nord de la Norvège, le collectif Happy Gorilla Dance Company regroupe plusieurs disciplines telles que la danse, le théâtre, la musique et ou les arts visuels. Chacun des projets est pensé de manière globale, en lien avec les aspirations tant esthétiques qu'éthiques des différents acteurs.

À l'heure de la crise, ces performeurs offrent au spectateur un temps de répit en l'invitant au rêve, dernier rempart de l'utopie.

Dans *Sleeping*, symbole de résistance, ils endormiront le public avec des contes.

Ainsi vitrines, espaces publics comme le kiosque des Réformés vont se transformer en dortoirs... Des temps de sieste conçus pour durer juste assez longtemps pour se laisser bercer par les rêves les plus subversifs.



*Du 10 au 17 septembre*

## LES PERFORMERS

*Morning Plexus 11 sept / Zones Rouges 12 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

Happy Gorilla Dance Company (HGDC) is a norwegian melting pot of artists from different fields who work cross disciplinary and present dance, music, text and space in a playful manner. To HGDC history is dance and theatre is performance – music, movements, text and form flow through a social structure, separate and merge.

The stage might as well be the stock market or the engine room of a container ship.

In a time of crisis, the collectif proposes the performance *Sleeping*. HGDC invites the public to sleep in beds and they send them to sleep with tales. They transform shopwindows and public spaces into dormitories.

Enjoy these moments of nap and let yourself be rocked by the most subversive dreams...

*Crédit photo : Happy Gorilla Dance Company*



## OFFELIA

*Pologne / Poland*

Le collectif polonais Offelia comprend une comédienne, une performeuse et une danseuse accompagnées d'une musicienne.

Diplômée de l'académie du théâtre de Cracovie, Dorota Androzt allie le jeu théâtral et l'énergie de la performance.

Anna Kalwajtys est performeuse. Son arme fétiche la provocation.

Katarzyna Pastuszak s'est orientée vers la pratique du butô.

Agnieszka Kaminska est issue des musiques improvisées.

Dans *Ophelia\_3*, elles mettent en lumière les contrastes entre l'architecture urbaine symbole d'un ordre totalitaire masculin et l'énergie et la créativité féminine.

L'occasion de revendiquer l'espace public comme un interstice de dialogue social et d'interroger la place des femmes.

---

## LES PERFORMERS

*Du 10 au 17 septembre*

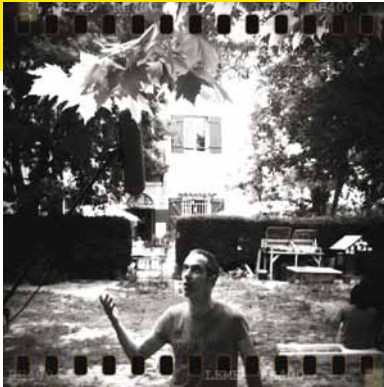
---

*Morning Plexus 12 sept / Zones Rouges 13 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

4 artists form the Polish Collective Offelia. Graduated from Theatre Academy of Cracovia, Dorota Androzt brings the energy of performance in her acting. Anna Kalwajtys is a performer. She enjoys provocation. Katarzyna Pastuszak is a butô dancer. Agnieszka Kaminska is an improviser musician.

Their main goal in *Ophelia\_3* is to initiate a dialogue about the status of female subject in the contemporary consumer society and in the moment of global crisis of humanity. By placing the project in the urban space they aim to highlight the contrast between urban architecture (office buildings) that symbolises to them the inhuman order of global capitalism and the untamed/undomesticated female energy/creativity. They also want to reclaim the urban space as a space of social dialogue.





## MIGUEL PEREIRA / ODILE DARBELLEY / MICHEL CERDA

*Portugal - France*

C'est l'histoire d'une rencontre.

Celle d'une collaboration initiée lors d'une résidence dans le cadre de TryAngle, laboratoire de recherches interdisciplinaires lié au théâtre des Bernardines.

Miguel Pereira, Odile Darbelley et Michel Cerda sont partis de leur univers singulier pour créer ensemble. Le premier est metteur en scène de textes de théâtre contemporain. La seconde est directrice artistique de la compagnie Arsène. Le troisième travaille avec les chorégraphes Vera Mantero et Francisco Camacho.

*Espace public* : une table, quelques chaises, un dispositif sonore... Le décor est planté. Une caméra restitue les rencontres initiées sur un lieu de passage.

Il s'agit de créer un temps de réflexion dans un contexte sociopolitique en profonde mutation et de redéfinir la fonction même de spectacle.

*Du 10 au 17 septembre*

## LES PERFORMERS

*Morning Plexus 13 sept / Zones Rouges 10 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

A story of a meeting.

This collaboration began during a residency at the laboratory of interdisciplinary researches TryAngle, linked to the théâtre des Bernardines.

Miguel Pereira, Odile Darbelley and Michel Cerda create together from their individual artistic universe. The first one is producer of contemporary theatre. The second is artistic director of the Arsène company. The third one works with the choreographers Vera Mantero et Francisco Camacho.

*Espace public* : a table, some chairs, a sound system, a camera shows.

Performance Meetings. The aim is to create a space of thought in a sociopolitical context of deep transformation and to give new meanings to the function of the spectacle.

*Crédit photo : Claudia Galhos*

## DOROTHEA SEROR

*Allemagne / Germany*

Dorothea Seror vit et travaille à Munich. Danseuse, plasticienne et performeuse, elle a participé à de nombreux festivals, en Allemagne et à l'étranger, de Guangzhou à Venise en passant par Tel Aviv ou Amsterdam.

Son séjour lors de *Préavis de Désordre Urbain* lui offre l'occasion d'interroger la place de l'artiste au sein de la société à travers le projet *Species artist*.

Son objectif : s'enfermer dans une cage de verre plusieurs jours d'affilée dans l'espace public, avec pour seuls ustensiles, trois couvertures et un peu de foin.

Un panneau d'affichage explique la démarche. À charge pour le spectateur de subvenir aux besoins élémentaires de la protagoniste de l'expérience et de prendre soin d'elle.

Une tentative qui décline de multiples questions, notamment celle du regard que peut porter le citoyen vis-à-vis de ses contemporains créateurs.

## LES PERFORMERS

*Du 10 au 17 septembre*

*Morning Plexus 11 sept / Zones Rouges 13 sept / Sortie de Zone Rouge 14 sept / Préavis d'Insomnie 17 sept*

Dorothea Seror lives and works in Munich. Dancer, visual artist and performer, she has participated to many festivals in Germany and in the world : Guangzhou, Venice, Tel Aviv Amsterdam etc.

In *Species artist*, she tries to uncover how society behaves towards «artists».

How do people look at the idea of caring for an artist ? How much the population is ready to invest in artists, while they suffer from economic constraints ?

She lets herself be locked up in a glass showcase for 8 hours a day with only three blankets. At the top of the case, there is a flap through which food can be given to her.

She doesn't have any supplies except for what is donated to her by the passers-by.

A billboard informs on the specific characteristics of this contemporary performance artist.







## HECTOR CANONGE

*Bolivie - USA / Bolivia - USA*

Né en Argentine, citoyen bolivien, Hector Canonge vit et travaille à New-York.

Performeur, il y organise aussi un *Festival d'Art Performance*.

Il explore les thématiques liées à la construction de l'identité, aux rôles sociaux, et aux politiques migratoires.

L'installation/performance *Imperfect* traite des conditions de vie actuelles de nombreux migrants dans les grands centres urbains.

Consacré à l'habitat précaire, ce projet met en lumière les disparités sociales.

*Imperfect* interpelle le spectateur donnant à voir la nature fugitive de toute chose.

Il invite chacun à se sentir partout chez lui en investissant l'espace puis à le détruire.

N'en doutons pas : Marseille ville des métissages sera une source d'inspiration inépuisable.

*Du 16 au 21 septembre*

## LES PERFORMERS

*Morning Plexus 16 sept / Zones Rouges 19 sept / Désordres en Friche 21 sept*

Born in Argentina, bolivian citizen, Hector Canonge is an artist based in New York City.

He's a performer and also an organizer of festival of performance.

In his work he explores and treats issues related to the construction of identity, to gender roles, and to the politics of migration.

*Imperfect*, public performance and installation, explores the current living conditions of many migrants in major urban centers around the world. *Imperfect* references the fragile economies of our habitat and the social disparities among urban dwellers.

As a public installation, the project calls to the attention of people the ephemeral nature of things - housing, and the struggle of many people to create and feel at «home» outside their place of origin.

He asks the public to destroy the hut he created while he remains inside of it.

*Crédit photo : Studio Canonge*

## MIGUEL ANGEL GIL / ANTOINE CHIPRIANA

*Espagne / Spain*

Antoine Chipriana, plasticien et performeur, nourrit son travail de philosophie et de sciences exactes matinales de nouvelles technologies. Influencé par la Fura del Baus, il se consacre essentiellement à la performance.

Miguel Angel Gil, lui aussi plasticien performeur, s'attache à mettre en lumière les paradoxes de notre société postmoderne avec un objectif essentiel : redonner corps et sens à de nouvelles formes d'éthique centrées sur l'humain.

À l'heure où l'écologie devient prétexte à la surenchère libérale, ils proposent le projet *Écologisme pénitent*.

Tout en convertissant des containers de tri sélectif en confessionnal ils dénoncent l'antagonisme entre l'hygiène morale et le business ainsi que les politiques de recyclage. Ils inviteront le public à se purifier de ses péchés dans l'urne à déchets. Amen !

---

## LES PERFORMERS

*Du 16 au 21 septembre*

---

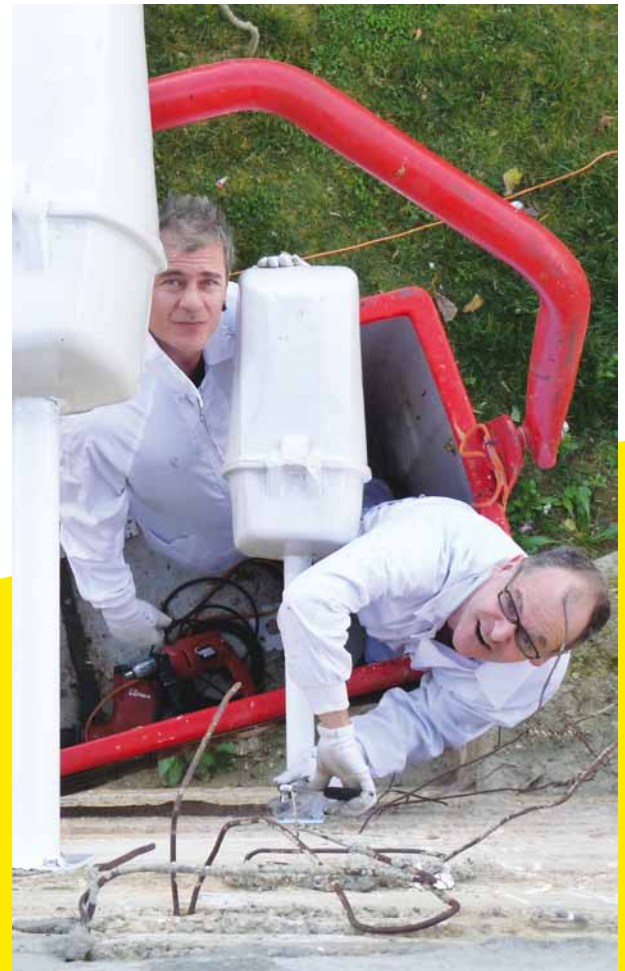
*Morning Plexus 19 sept / Zones Rouges 18 sept / Désordres en Friche 21 sept*

The artistic statement of Antoine Chipriana, visual artist and performer, is linked to philosophy, sciences and new technologies. Inspired by the Fura del Baus, he's mainly devoted to performance.

Miguel Angel Gil, also visual artist and performer, reveals the paradox of our postmodern society with an essential goal : to give meaning to new forms of human ethics.

For the project *Écologisme pénitent*, they transform recycling bins into church confessionals and denounce the contradiction between moral hygiene and the politics and business of recycling.

They'll invite the audience to cleanse their sins in the dustbin. Amen !





## ISTVAN KOVACS

*Hongrie / Hungary*

Depuis presque quinze ans, Istvan Kovacs, artiste hongrois, pratique la performance avec toute la poésie qu'il convient à ce genre d'exercice.

Loin de susciter le rejet ou l'apitoiement, le corps de l'artiste révèle l'étendue de la résistance face à l'adversité, avec en ligne de mire l'horizon de la dignité, celui des hommes debout. La chair devient alors support de résistance.

Disciple de la lenteur, du geste posé, comme une réminiscence du *butô*, Istvan Kovacs utilise souvent quelques objets comme le prolongement évident en forme de décodage du monde qui l'entoure. Il a compris que son semblable spectateur a besoin d'images fortes pour partager ses histoires.

Histoires de seconde peau qu'il s'invente comme rempart à la noirceur du monde.

*Du 16 au 21 septembre*

## LES PERFORMERS

*Morning Plexus 19 sept / Zones Rouges 18 sept / Désordres en Friche 21 sept*

Istvan Kovacs, hungarian artist, has been performing for 15 years in a poetical way.

The artist resists with his body. The flesh becomes the place of resistance.

By his body work, Istvan Kovacs does not have the will to provoke feelings of pity or rejection, on the contrary. It's a symbol of resistance and human dignity.

Disciple of the slowness, of the sober gesture, like a reminiscence of *butô*, Istvan Kovacs often uses several objects like the extension of the world around.

He got that his fellow creature spectator needs strong images in the aim of sharing his stories. History of a second skin to protect himself of the world darkness.

*Crédit photo : Anne Carles*

## STÉPHANE MALKA

France

Stéphane Malka est un architecte. Très tôt, l'enfant de Marseille prend pour habitude de faire parler les murs de la ville. Friches industrielles, édifices en ruines et autres territoires désaffectés sont ses lieux de prédilection en tant qu'artiste graffeur.

Son diplôme d'architecte en poche, Stéphane Malka rejoint Jean Nouvel à Paris.

Il recycle une station service en une boutique d'art. Il sait que la ville est un espace politique et qu'il ne doit pas oublier sa dimension poétique.

À l'heure où le mal logement fait face aux luxueux chantiers marseillais, son projet *Abris furtifs* se décline comme une installation de tentes collectives sur un échafaudage le long d'un mur de la Friche la Belle de Mai.

Ces abris sont investis par les performeurs du festival.

---

## LES PERFORMERS

Du 16 au 21 septembre

---

*Morning Plexus 16 sept / Zones Rouges 18 sept / Désordres en Friche 21 sept*

Stéphane Malka is an architect born in Marseille.

Very early as a graffiti artist he worked with the walls of the city : industrial wastelands, buildings in ruins, abandoned urban places.

He since has worked with the famous architect Jean Nouvel in Paris.

He has transformed a gas station into an art shop. He knows that a city is a political space as well as a poetical one.

His project *Abris furtifs* deals with problematics of precarious housing conditions.

It's an installation of collective tents fixed to a scaffolding along a wall of the Friche la Belle de Mai. Performers will occupy these shelters during the festival.





## BRANKO MILISKOVIC

*Serbie - Allemagne / Serbia - Germany*

Né en 1982 à Belgrade, Branko Miliskovic vit aujourd'hui à Hambourg.

Ses performances ont été présentées dans de nombreux festivals européens.

Il fait partie de cette ultime génération ayant grandi sous le régime de Tito, coïncidence historique qui a laissé une empreinte sur son travail.

Il installe différents dispositifs - vidéo, cabaret arts plastiques... - avec pour objectif de redéfinir ses propres normes. Le corps demeure un élément central de son travail.

La performance *Couvre-feu* explore la désobéissance civile.

L'artiste associe sa chair à d'autres formes de corps - corps social, militaire ou politique - en s'appuyant sur les dimensions du temps et de l'espace et invite le spectateur à se frayer son propre chemin.

*Du 16 au 21 septembre*

---

## LES PERFORMERS

---

*Morning Plexus 18 sept / Zones Rouges 16 sept / Désordres en Friche 21 sept*

Born in 1982 in Belgrade, former Yugoslavia, Branko Miliskovic is now living in Hamburg. He has been participating in many festivals in Europe.

He works in the fields of live art, cabaret, video installation and film, using his body and identity as the main media for communicating with his audience.

This conception is related to his past and ongoing artistic practice in which he's researching the relations between his body and other sorts of bodies (social body, military body, political body...)

In the performance *Curfew* he would like to find out the possibilities of setting up one of the most particular administrative methods of public control : *Curfew*, taking also into account something called «Civil Disobedience» as a possible reaction.



## MATHILDE MONFREUX / ELIZABETH SAINT JALMES

France

Depuis sa création, la compagnie Mathilde Monfreux héberge les pièces de sa fondatrice, chorégraphe, danseuse et performeuse. Elle collabore avec des circassiens et plasticiens. Diplômée des Beaux-Arts, Elizabeth Saint Jalmes développe un travail de plasticienne et de performeuse underground.

*Mitsi*, sculptures molles en tissu à activer par le corps humain oscillent entre installation et performance. Les deux artistes mettent en lumière leurs interrogations sur le corps et ses limites alliées aux mutations urbaines.

Que nous racontent ces volumes de la société de consommation ?

Quelles formes prennent-ils ? Celle d'une épidémie ? D'une rébellion ?

Autant de questions posées sous forme de déambulations et d'installations.



## LES PERFORMERS

Du 16 au 21 septembre

*Morning Plexus 17 sept / Zones Rouges 16 sept / Désordres en Friche 21 sept*

Mathilde Monfreux, choreograph, dancer and performer collaborates with circus and visual artists. After a fine art degree, Elizabeth Saint Jalmes developed a work as both a visual artist and an underground performer.

In their installation performance *Mitsi* the two performers use their body to activate the sculptures made in limp fabric. The research of the artists is focused on the body and its limits in relation to urban mutations.

What can we learn about our consumer society from these volumes ?

Do they look like an epidemic ? A rebellion ?





## TANJA OSTOJIC

*Serbie / Serbia*

Tanja Ostojeć s'affirme en tant qu'artiste engagée et féministe.

Performeuse activiste culturelle, elle est aujourd'hui basée à Berlin où elle pointe un regard acéré sur les configurations sociales.

Son point de vue : celui de la femme migrante à laquelle elle peut facilement s'identifier.

Avec *Misplaced Women ?*, performance issue d'un long processus, Tanja Ostojeć propose un travail de cartographie par le biais d'un repérage méthodique de lieux de transit dans l'espace urbain.

L'interactivité fait partie du processus de création. La performeuse lance un appel à participation et à témoignages sur le site <http://misplacedwomen.wordpress.com> tout comme in situ. À bon entendre.

*Du 16 au 21 septembre*

## LES PERFORMERS

*Morning Plexus 18 sept / Zones Rouges 20 sept / Désordres en Friche 21 sept*

Tanja Ostojeć is an engaged and feminist artist.

Cultural activist performer, she's based in Berlin. Her researches focus on social configurations. Her point of view is the one of the migrant woman.

*Misplaced Women ?* is a delegated performance in which women volunteers carry packed suitcases in the public spaces repeatedly pausing to pack and unpack as they move about the city.

The performer invites people to perform *Misplaced Women ?* and to share their experience on the web and during public discussions.

<http://misplacedwomen.wordpress.com>

*Crédit photo : Jannicke Olsen*

## Brigade P

*Préavis de Désordre Urbain* est un temps d'engagement ou quiconque, artiste programmé ou simple spectateur, est invité à s'investir dans les propositions des différents artistes invités. Le festival renforce cette année les dispositifs *Morning Plexus* et *Zones Rouges* en déployant une brigade de performeurs pour épauler et enrichir les moyens de production des projets artistiques programmés.

## Stage Empty Body

Mehdi Farajpour (Cie Orian Theatre) a déjà participé à *Préavis* comme performeur en 2011. Le contexte et l'esprit du festival sont en correspondance avec les aspirations des stagiaires Empty Body qui travaillent sur les thématiques de *Préavis* et s'inscrivent dans la programmation.

## Stage Facing the artist

Pablo Volo (Ex Voto), circassien et artiste urbain, pratique le festival depuis plusieurs années comme public. Il sent la nécessité de lier les stagiaires de Circonnection, jeunes circassiens européens, à l'aventure *Préavis de Désordre Urbain* pour leur ouvrir des perspectives artistiques en élargissant le champ de leurs compétences.

---

# LABOS

Du 10 au 21 septembre

---

*Brigade P 10-21 sept / Empty Body 10-17 sept / Facing the artist 16-21 sept*

## Brigade P

*Préavis de Désordre Urbain* is a commitment period ; every one, programmed artist as well as public, is invited to be a part of the artistic proposals of the different invited artists. The festival creates this year a performers squad in the order to help and to enrich the artistic programmed projects.

## Training course Empty Body

Mehdi Farajpour (Cie Orian Theatre) has already performed in *Préavis de Désordre Urbain* in 2011. The context and the spirit of the festival correspond to the desires of the Empty Body participants. They work on the themes of *Préavis* and are a part of the programming.

## Training course Facing the artist

Pablo Volo (Ex Voto), circus and urban artist, has already participated in *Préavis* as public. For him it's important to invite participants of Circonnection, young european circus artists to perform in *Préavis de Désordre Urbain* in the aim of enlarging their artistic perspectives.



# PROGRAMME

	<b>MORNING PLEXUS</b>	<b>ZONES ROUGES</b>
	10/13 sept - 10h - Kiosque L.Blum 16/20 sept - 10h - Grandes Tables de la Friche la Belle de Mai	10/13 sept - 18h30 Théâtre des Bernardines 16/20 sept - 18h30 Friche la Belle de Mai
10 sept	<i>C. Chia / C. Nicosia / C. N'Ka</i>	<i>Ornic'art / M. Pereira O. Darbelley / M. Cerda</i>
11 sept	<i>Happy Gorilla Dance Company D. Seror</i>	<i>J. Blaine / B. Kadin</i>
12 sept	<i>J. Blaine / B. Kadin / Offelia</i>	<i>Happy Gorilla Dance Company C. Chia</i>
13 sept	<i>Ornic'art / M. Pereira O. Darbelley / M. Cerda</i>	<i>D. Seror / Offelia</i>
16 sept	<i>S. Malka / H. Canonge</i>	<i>M. Monfreux / E. Saint Jalmes B. Miliskovic</i>
17 sept	<i>M. Monfreux / E. Saint Jalmes</i>	
18 sept	<i>B. Miliskovic / T. Ostojic</i>	<i>M.A. Gil / A. Chipriana I. Kovacs / S. Malka</i>
19 sept	<i>I. Kovacs / M.A. Gil / A. Chipriana</i>	<i>H. Canonge / Ornic'art</i>
20 sept	<i>Ornic'art / Facing the artist</i>	<i>T. Ostojic</i>

<b>RENCONTRES AU COMPTOIR</b>	<b>SORTIE DE ZONE ROUGE</b>	<b>PRÉAVIS D'INSOMNIE</b>	<b>DÉSORDRES EN FRICHE</b>
13 sept / 20h L'Équitable Café  <i>M-J. Mondzain M. Mercier</i>  En présence des artistes	14 sept / 15h Centre Ville 1er arr.  <i>J. Blaine C. Chia M. Farajpour B. Kadin Happy Gorilla Dance Company</i>	17 sept / 19h Théâtre des Bernardines  <i>J. Blaine C. Chia M. Farajpour B. Kadin Happy Gorilla Dance Company</i>	21 sept / 18h Friche la Belle de Mai  <i>H. Canonge Facing the artist M.A. Gil A. Chipriana I. Kovacs S. Malka B. Miliskovic M. Monfreux E. Saint Jalmes C. Nicosia C. N'Ka Ornic'art T. Ostojic</i>
20 sept / 20h L'Écomotive Café  <i>A. Sif S. Condro</i>  En présence des artistes	<i>C. Nicosia C. N'Ka Nowaday's Haikus Offelia Ornic'art M. Pereira O. Darbelley M. Cerda D. Seror</i>	<i>Offelia Ornic'art M. Pereira O. Darbelley M. Cerda D. Seror</i>	

# ORGANISATION / PARTENARIATS

## RedPlexus

04 95 04 95 34 / 06 61 34 93 62

redplexus@free.fr / [www.redplexus.org](http://www.redplexus.org)

Friche la Belle de Mai - 41 rue Jobin 13003 Marseille

## Équipe

**Direction artistique :** Christine Bouvier

**Organisation :** Giulia Galzigni / Anne Vuagnoux / Justine Soulard / Anne Carles

**Technique :** Mathieu Adamski / Christophe Goddet / Hela Skandrani

**Stagiaires :** Ulysse Bouvier-Laribi / Naja Meunier / Rowena Waack / Valeria Stasi / Fanny Roques

**Les bénévoles sauvages**



Un événement organisé avec le soutien de :

